

**ISO KYƆƆTUTU TELƆSULU**  
**SOFONI**  
**TƆM TAKƆLAYA**  
**Kutubtu**

Yuta tetu taa ké Sofoni teləsaya Iso kyƆƆtutu ke wulaw Sosiyasi pɔɔle taa. Wulaw inu i kpiisina tun na tɔlaalɛnaa tɛna na í taɣani isɔsɛɛ, na í tɔli Iso tɔsɛɛle nte paa tɛkaa tɔ na í taɣani. Sofoni heela piitimnaa lɛlaa si Iso huɛle kɔŋ. Ama waatu kɔŋ wei i taa Tacaa ká kɔɔ na í waasi Yosalem tɔ. Piitimnaa mpa paa pasa pa ti tɔ paa sɛɛ Iso ké nɔɔ kulumaya.

**Isɔna pa faya Sofoni takɔlaya tɔ:**

Isɔ ka huɛna Yuta tetu na Yosalem ɛate nyɛma,  
 titite 1:1–2:3

I ka wakɛli piitimnaa mpa pa cɔɔna Yuta tɔ, titite  
 2:4-15

Isɔ ká mɛŋna Yosalem nyɛma ke pa wule taa, titite  
 3

<sup>1</sup> Yuta wulaw Sosiyasi wei i ké Amonɔ pɔɔɔɔ tɔ. I pɔɔle taa ké Tacaa yɔɔtɔna Sofoni. Isekiyasi lɔlɔna Amaliya na Amaliya náá lɔli Ketaliya, na Ketaliya náá lɔli Kusi, na Kusi náá lɔli Sofoni. Tɔm nti Iso heela-i tɔɔle si:

*Tacaa huɛle kyakv tɔm*

<sup>2</sup> Maa kv tetu tɔɔ weesuɔu nyɛm tɛna.

<sup>3</sup> Pɔ kpaɔav yɔlaa, na sumasi,

na tiina, na wontu tɛna tɔ.

Maa wakɛli asaya na pa kpaɔ tɛma.

Pɔ kaa kaasi nɔɔɔɔ.

*Isò ka hò Yuta na Yosalem nyóma ñkpanñ*

4 Maa hò Yuta na Yosalem pò yèlaa ñkpanñ.

Maa kpiisi tóyó Paali na kú kòtèlaa tóna.

5 Maa kú mpa pa kpaaki kutulun tó kè ahoo tó.

Pò tɛ yèlaa laaki isòtulnhasi kè pécó pa sèeki-m.

Ani pa tuukina ma hətɛ na tóyó Milikom nyəntɛ.

6 Maa wakèli mpa pa haaki-m siyile tó.

Mpi tó, paa pèekəyi-m pécó paa caaki ma luyú nyəntɛ.

7 I su, ma hùlɛ kuyaku kpɛyɛtaa.

Ma tɛma kòtasi tɔ̀ɔ̀naya saav.

Ma tayana mpa ma yaawa tó.

8 Wùlɛ ntɛyɛ maa hò nyóyó nyóma na wulav piya pa ñkpanñ.

Paa mpa pa kèekəna kpa nyóma tó pa ñkpanñ tótó.

9 Mpa pa ñmaaki nənəkpɛtɛ isú ma ta nyi isənaa tó.

Pəyɛlɛ pa suuliyi pa tóyó kutulun,

kɛ wɛnav mpi pa ñmuləna yulɔ̀kɔ̀lɛ tó.

Maa hò pa ñkpanñ.

10 Kuyanjuyú paa nu yooú kakiisasí

səsənsi kɛ Yosalem ɪcatɛ taa,

kɛ nənəyó ñka pa ya si tiina nənəyó tó ka kin.

Paa nu lanwakəllɛ wula kɛ ɪcatɛ həyóluyú kufaluyú taa.

Paa nu tótóyó acufu səsə kɛ pulasi tó.

11 ɪcatɛ pətɛɛ nyóma mɛ í wii teu.

Mpi tó, maa kpiisi taatəlaa tóna.

12 Waatv inəyi maa kpaɣa fətəla

na má pèeki Yosalem ɪcatɛ taa.

Maa yooú yəlaa mpa pa cayana pa ti

isú sulɔ̀m tayatv kɛ atin̄kpa taa tó.

Pò tɛ yəlaa tə̀nna si maa waasəyi pulv.

Paa kúpantv paa isayatv.

13 Paa lèeki pa wɛnav na pá yókɪ pa tɛɛsi.

Paa ημα kvfası yaa.  
 Ama pa kaa sɔv sı taa.  
 Paa sɔ lɛsɛη tuη.  
 Ama pa kaa tɛη pɔ sɔlvmaɣa.

*Tacaa kvyakv*

14 Μρύγύ Sofoni tasaa sı:  
 Tacaa hvle kvyakv sɔsɔv kpeɣetaa kele.  
 Kv tɛηa kɔnte ke lɔηlɔη kɛ.  
 Ye kv talaa,  
 yɛlaa ká wii na pɔ kpenna yoolaa taa yoolaa.  
 15 Mpi tɔ, kv kɛ páána sɔsɔna kvyakv kɛ.  
 Yɛlaa laηa ká wakɛli tɛtɔɣtɔɣɔ kɛ pɔ wule nítɛ.  
 Pu yɔki na pɔ yele ncaa.  
 Ihunte ká kpa na sɔkpetɔɣv anaam nyala.  
 16 Yoolaa ká hvli akantɛɛ.  
 Paa yaɣa yoou kakiisasi.  
 Paa yooa koloosi acalɛ na a tɔfɛηle.  
 17 Μρύγύ Tacaa tɔma sı:  
 Maa pɛti yɛlaa ke laηwakɛlle taa.  
 I ká tutiɣi kɛ ısu yɔlvmaa.  
 Mpi tɔ, í wakɛlɔna-m tɔ pɔ tɔɔ.  
 Mɔ calɛm ká ya ısu mvsvɣv,  
 na mɔ nantv tasa ısu hute.  
 18 Mɔ liɣitee yaa mɔ wɔla kaa pɛsi  
 na í waasi-meɣɛ kvyakv ηkv kv wule.  
 Ma páána kɔkɔ ka nyaya tetv tɛna.  
 Maa kpiisi tɔ taa yɛlaa tɛna.

## 2

*Tɔpasɛlaa yaav*

1 Μρύγύ Sofoni tɔma sı:  
 Fɛɛɛfɛi nyɔma mɛ.

1 I kpa mə ti na í maγasi mə taa.

2 Pə taa yasi-me isi nyutu ke kuyaku kulubuyu taa, na pəcə pu taki kuyaku ŋku Tacaá ká mu-me na pááná səsəna tə.

3 Tətu taa təpasəlaa me mpa í təkəyi Iso kiŋ ke teu tə. I keesəna Tacaá təə.

I təkí mə təpasuyu na í təŋəyi tampana.

Ntanyí pu kenti mə təə ké Iso pááná kuyaku wule.

*Ilim tətule təə nyəma ŋkpaŋuyv həm*

4 Kasa ɪcate ká pəsi wulaya tətə.

Asəkaləŋ nyənte ká yəkí.

Paa təγəni Asətəti yəlaa ke ilim taa.

Paa ləsi Ikoləŋ nyəma.

5 Kələti nyəma me mpa í kəma tenku nəγə tə, mprusi wə mə təə ké.

Tacaá si: Maa kpiisi Filiisi nyəma na pa tətə təna.

6 Mə tətə ke tenku nəγə təna ká pəsi təla tətəγəle.

Tiikilaa ká təŋ tə taa, na pá la pa heeŋ tətəkəle.

7 Yuta yəlaa kukaasaa ká təγəna həγəlyuy ŋku.

Tənaγa í ká tiikiyi mə kaləkəŋ,

ɪlena í puki Asəkaləŋ na í suvki taanasí.

Mə Iso Tacaá ká yona mə nəγə.

I ká məŋna mə yəlaa mpa kolontunaa ka krawa yomle tə.

*Ilim təlule nyəma ŋkpaŋuyv həm*

8 Mprúγú Tacaá təma si:

Ma nuwa ɪsəna Mowapv nyəma

na Amonə nyəma pa wəŋa ma yəlaa me,

na pá footi-me tə.

Pa tsv-me,

pa cusa mə tətə na kalampaaní

na pá səsí pa nyəntə təə.

9 Pə təna pə tu Iso Tacaa má,  
 ma tuuki si isu ma kpiisa Mowapu  
 na Amonə pə nyéma isu Sətəm na Kəməə.  
 Pa tetu ká pəsi təm təhulle na wɔlaya tetu  
 na səwa tike nyala.

Ma yəlaa kakaasaya ká kənna na pá kuu pa wənaɔ,  
 na pá tɔɔə pa tetu.

10 Isəna maa hə pa ŋkraŋɔyɔ tɔɔələ.  
 Mpi tə, pa kəla kalampaanɪ ké  
 na pá tɔy Pə təna pə tu má,  
 ma yəlaa.

11 Tacaa má, maa nyəŋsi pa ise ke teu ke tənaya.  
 Maa wakəli antulinya təna taa tuŋ.  
 Ile piitimnaa təna ká sɛɛ-m pa tetu taa.  
 Haləna pə kreɲna hatəlaya nyéma təna.

*Ilim ntəɔəŋ na pə mpətəŋ nyéma ŋkraŋɔyɔ həm*

12 Mpróyú Tacaa təma si:

Maa kv Itiyopii nyéma me mə tənaya yooɔ taa.

13 Maa tu ilim ntəɔəŋ təə həɔəɔyɔ Asilii nyéma ke  
 niŋ.

Maa wakəli-kv na Ninifi ɪcatɛ səsəələ pəsi ncaale  
 na wɔlaya tetu.

14 Kaləkəŋ ká həntəɔəna ɪcatɛ lonte taa,  
 na taale wontu ke waanɪ waanɪ.  
 Kpiisij na aluyucana ká caya akelenaa ncaa taa.  
 Paa pɛli kutulun taa kreŋkpelasi kɔpaŋsi,  
 na si səɔəti nənəɔə.

Katəkətəŋ ká wiiki ncaa pətəlee təə.

15 Isəna ɪcatɛ h́tɛ tu tɛna tɔɔələ.

Paa na tə yəlaa nyənaya-tɛɔə səsəələ,

nte tə fɛina saala tə.

Tu pəsi ncaale na pá yelina taale wontu.

Πένα τέελαα τένα κρεετῶγι νυῶη na pá sóllyí-te.

### 3

*Yosalem nyáma ta nu Iso yaav*

<sup>1</sup> Μρύγύ Sofoni tōma si:

Yosalem icate yēlaa mpa me  
í laki isayatu tō.

Ἰ ηmakēlōyi lēlaa,

pāyele í kulōyi Tacaa tō tō.

Mpusi we mē tō kē.

<sup>2</sup> Μρι tō, í ta nu Tacaa tōm.

Ἰ kisa ι kpaaluyū mri ι kpaala-me tō.

Pāyele í tá tu-ι naani,

í tá pēeki si Iso í sēna-me.

<sup>3</sup> Mē nyuyū nyáma we kē isi

tōyēlasi nsi si mu páána tō.

Mē hūlaa ná we isi sunsumēy

likuyū na u tōsōyi cele tō tō.

<sup>4</sup> Mē Iso kuyōyōtutu telēsēlaa u paasēyēna pa tēmlē.

Pa kooki yem na pá kisiyi pa tilitu.

Mē kōtēlaa ná nyānōyi Iso nyām kē yem kē

na pá yōkōyi ι kiiu.

<sup>5</sup> Tacaa we icate taa kē,

na í tōki kawulāya na siyisuyū.

Ἰ laki isayatu.

Ἰ tēyōyi tampana kē,

na í hūkēna paa tanaη ηku.

Paa na mpu tō, asayaa fēi fēelē.

<sup>6</sup> Μρύγύ Tacaa yōyōtaa si:

Ma tēma piitimnaa tōcu kē mryōyō kpiisuyū.

Ma yōka pa koloosi acalēē.

Ma wakēla pa harēē.

Tɔntaa maɣamaɣa fɛi tɔtɔ.

Pu kpiisi pa acalee,

nɔɣɔlv kaa wɛɛ.

<sup>7</sup>Ma tɔɲaɣa si,

Yosalem nyɔma me í ká nyana-m,

í ká nu ma kpaalɔɣv.

Ue ma kaa yɔki mə tɔcaɣale isu maa kaləna-me tɔ.

Ama mə məlaa ké na í teləsəɣi mpəle.

<sup>8</sup>I taɲ kuyaku ŋku maa kɔɔ mə waali isu tɔɣɔlaya tɔ.

Ma tv ma taa si,

ma kotiyi piitimnaa na kawulasɪ.

Maa yeke na ma páná nyaya pa na

antulinya təna isu kəkɔ.

*Tacaa layasvɔv ke yəlaa yaasi*

<sup>9</sup>Mpɔyú Tacaa yɔɣɔtaa si:

Maa layasi yəlaa,

maa nyaali mə isayatu.

Uena í sɛɛ-m na lotu kulɔmtv.

<sup>10</sup>Paa ma yəlaa mpa me í yawa na

í tɛɛ Itiyopii tɔɔ tɔcaɣacaya tɔ.

I ká kɔɔ na í la-m kɔtasɪ.

*Iseyeli yəlaa kakaasaya*

<sup>11</sup>Kuyayku tɔ ma yəlaa kaa wɛɛna

isəna paa pəntəna-m tɔ pə fɛɛle.

Maa ləsi mpi pə laki-mɛɣɛ kalampaanɪ nyɔma tɔ.

Uena í yeke mə tɔɣi hɔm ke ma pɔɣv naɲɲ nyəɲku tɔɔ.

<sup>12</sup>Maa kenti mə taa mpa pa pasəɣi pa ti tɔ

na konyəntvnaa mpa pa tɛɛləɣi-m tɔ pa tɔɔ.

<sup>13</sup>Iseyeli nyɔma me mə kakaasaya

kaa tasa mpi pə ta siyisi tɔɣɔ lapv.

Pəyele í kaa looli,

yaa í tvsi nɔɣɔlv.

Ι κα τῶκι κέ να ί ηεεσι,  
 νῶγῶλυ καα νυαασι-με.

*Yosalem lahheesəle*

<sup>14</sup> Yosalem ιcate yəlaa,  
 na lseyeli nyəma me,  
 mə təna mə laŋa í hɔlvmi,  
 Ι γῶλῶνα mə lotu təna.

<sup>15</sup> Tacaa yela mə ηkpaŋyɔv ke həm.  
 Ι τῶγῶνα mə kolontunaa.

lseyeli nyəma wulav Tacaa we mə waali ké.  
 Pə fei si í nyana wahala nῶγῶlv.

<sup>16</sup> Kuyaku ηkvyɔv yəlaa ká tɔ si:  
 Yosalem nyəma me,

í taa nyá,  
 mə apalvɔv í taa le.

<sup>17</sup> Tacaa mə lɔv we mə waali,  
 na ι tɔŋ.

Ι κά yele na í la akanaa.

Μə tɔv ké ι laŋle hɔlvmaa.

Ι sɔla-meɣe na í haaki-meɣe weesuɣv kvfalvɔv.

<sup>18</sup> Μρύγύ Tacaa yῶγῶtaa si:

Yosalem yəlaa mpa me í hatəlvna acima,  
 na mə laŋle wakəlaa tɔ.

Maa kpeyeli-me na má keeli mə feele.

<sup>19</sup> Waavɔv inəɣi maa hɔ mə muɣullaa ηkpaŋŋ.

Maa la kɔale ke mpa pə kvwa tɔ.

Maa məŋna mə yəlaa mpa pa kpawa yomle tɔ.

Maa yele na mə kvɔvɔv pəsi isantɔ.

<sup>20</sup> Ilɔna má kpeyeli-me na má kəna.

Maa tv-meɣe teeli na má kvsi mə nyvɔv

ke atɔ yəlaa təna taa.

Tacaa má ma yῶγῶtəna mpv.



**PHIPI LI ISO TOM TAKELAYA**  
**Portions of the Holy Bible in the Lokpa language of**  
**Benin**

copyright © 1999 SIM

Language: Lokpa (Lukpa)

Translation by: SIM

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2017-10-16

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 9 Oct 2020

ef14191a-91f7-51c1-ac89-7b93dd7c4377